

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 20. decembra 2006****o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP****(Zadeva št.: COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 6764)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)**(Besedilo velja za EGP)**

(2007/403/ES)

Komisija je 20. decembra 2006 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij⁽¹⁾ in zlasti člena 8(1) navedene uredbe sprejela odločbo glede združitve. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo v verodostojnem jeziku zadeve in v delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_sl.html

I. POVZETEK

- (1) Komisija je 16. avgusta 2006 prejela priglasitev koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij („Uredba o združitvah“), s katero podjetje P.H. Glatfelter Company („Glatfelter“, ZDA) z nakupom sredstev pridobi izključni nadzor nad podjetjem Lydney Business („Lydney Business“, Združeno kraljestvo), ki ga upravlja J.R. Crompton Ltd.
- (2) Obe podjetji, Glatfelter in Lydney, sta aktivni na področju proizvodnje v mokrem preganih papirjev za filtriranje čajev in kave. Tržna preiskava Komisije je pokazala, da bodo kljub visokim tržnim deležem na svetovnem trgu za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave priglasitelja ovirali številni konkurenti, zlasti britansko podjetje Purico, ki je pred nedavnim znatno povečalo proizvodne zmogljivosti na Kitajskem. Poleg tega bo konkurenca alternativnih materialov v mokrem preganem papirju za filtriranje čajev in kave omejila možnost priglasitelja za dvig cen. V Odločbi je zato ugotovljeno, da združitev ne bo bistveno ovirala konkurence.

II. STRANKE

- (3) Glatfelter je podjetje, dejavno na poslovnem področju proizvodnje „specialnih papirjev“ in „kompozitnih papirjev“, ki kotira na borzi v New Yorku. Posebni papirji vključujejo tudi tapete, poseben papir za tiskanje itd. Preko svojih podružnic podjetje Glatfelter proizvaja v mokrem pregane papirje za proizvodnjo čajnih vrečk, filtrov za kavo in filter tabletk za kavo ter druge specialne papirje.
- (4) Podjetje Lydney Business je del sredstev nekdanjega podjetja Crompton Ltd v insolvenčnem postopku sanacije

(v nadaljnjem besedilu „Crompton“, Združeno kraljestvo). Crompton je proizvajal specialne papirje in v mokrem pregane papirje ter je bil vodilni dobavitelj za industrijo čajnih vrečk in kavnih filtrov. Podjetje Crompton je zajemalo tri proizvodne obrate s skupno šestimi papirnimi stroji s sitom z nagibom v Združenem kraljestvu: Lydney Mill s tremi papirnimi stroji s sitom z nagibom in dejavnostjo polipropilenskih vlaken, Simpson Clough Mill z dvema strojema s sitom z nagibom in Devon Valley Mill z enim strojem s sitom z nagibom.

III. KONCENTRACIJA

- (5) Po tem, ko je podjetje Crompton 7. februarja 2006 dobilo upravo, ki jo je določilo sodišče (stečajni postopek v Združenem kraljestvu), so se imenovani upravljavci („upravljavci“) odločili, da bodo prodali sredstva podjetja Crompton. Zato so upravljavci izpeljali postopek javne prodaje. Po oceni številnih začetnih okvirnih ponudb so se po besedah priglasitelja upravljavci odločili, da povabijo Glatfelter in druga podjetja, naj predložijo končno ponudbo.
- (6) Glatfelter je 9. marca 2006 preko svojega hčerinskega podjetja Glatfelter Združeno kraljestvo kupil Venino sredstev proizvodnega obrata Crompton v Lydneyju, Gloucestershire, Združeno kraljestvo, vključno z vsemi opredmetenimi in neopredmetenimi sredstvi, ki so potrebna, da Lydney Business ostane delujoče podjetje. Vendar so bile nekatere pogodbe in funkcije zalednih služb, ki jih je prej zagotavljala uprava podjetja Crompton, izključene. Sredstva, ki so predmet transakcije, se skupno navajajo kot „Lydney Business“. Transakcija, ki zadeva nakup Lydney Business s strani podjetja Glatfelter se navaja kot „Lydney Transaction“.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

- (7) Po priglasitvi Komisiji v skladu s členom 22 Uredbe o združitvah so upravljavci zaključili predpogodbo s podjetjem Glatfelter, ki se je nanašala na Simpson Clough Business. Nato so upravljavci junija 2006 podjetju Purico prodali Simpson Clough Business. Poleg tovarn Simpson Clough Mill in Devon Valley Mill vključuje Simpson Clough Business tudi sedež podjetja Crompton, pravice, ki izhajajo iz imena, določene pogodbe in prodajna hčerinska podjetja Cromptona ZDA.

IV. UPOŠTEVNI PROIZVODNI TRGI

- (8) Predmet te zadeve je papir, pregan v mokrem z eguter valjem. V mokrem pregani papir so tanki porozni listi, narejeni iz mešanice naravnih in/ali sintetičnih vlaken, ter se izdelujejo na posebnih papirnih strojih s sitom z nagibom. V mokrem pregani papir je papirju oziroma tkanini podoben material iz netkanih vlaken, ki se izdeluje s spremenjenim postopkom za izdelavo papirja.
- (9) Glede v mokrem preganega papirja se dejavnosti podjetij Glatfelter in Lydney Business prekrivajo v segmentu proizvodnje in prodaje v mokrem preganega papirja za filtriranje čajev in kave (čajne vrečke, filtri za kavo, filter tabletko za kavo). Do prekrivanja prihaja tudi na področju v mokrem preganega papirja za uporabo pri baterijah.
- (10) Priglasitelj je potrdil, da je zaradi različne uporabe (npr. filter za čaje in kavo, laminirani papirji, črevesa za klobase, obloge) nadomestljivost na strani povpraševanja med različnimi vrstami v mokrem preganega papirja omejena. Vendar je na podlagi visoke stopnje nadomestljivosti na strani ponudbe priglasitelj trg za v mokrem pregani papir opredelil kot upoštevni proizvodni trg.

V mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave

- (11) Preiskava Komisije na trgu v mokrem preganega papirja za filtriranje čajev in kave je pokazala, da zaradi posebnosti proizvoda stranke ne uporabljajo v mokrem preganega papirja, namenjenega za druge uporabe kot za pakiranje čaja in/ali kave. Zato je zamenljivost na strani povpraševanja majhna, saj morajo v mokrem pregani papirji izpolnjevati zelo stroge zahteve, da se zagotovi skladnost s stroji, ki imajo spremenjeno namembnost, in specifičnimi zahtevami proizvoda za končno uporabo (npr. poroznost, debelina, prožnost, skladnost s predpisanimi standardi).
- (12) Glede zamenljivosti na strani ponudbe priglasitelj trdi, da prehod iz proizvodnje v mokrem preganega papirja za

eno uporabo na proizvodnjo v mokrem preganega papirja za drugo uporabo običajno ne zahteva večje naložbe. Tega tržna preiskava Komisije ni potrdila. Nekateri papirni stroji s sitom z nagibom so do določene mere prilagodljivi glede njihove uporabe. Vendar je večina strojev s sitom z nagibom oblikovanih za posebno uporabo. Zato so ti stroji prirejeni za določeno vrsto v mokrem preganega papirja. Zato se lahko na splošno v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave proizvaja samo na tistih strojih s sitom z nagibom, ki so bili oblikovani v ta namen.

- (13) Celo na strojih s sitom z nagibom, na katerih je mogoče proizvajati v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave, vendar se trenutno ne uporabljajo v ta namen, bi bile potrebne znatne naložbe, da bi lahko proizvajali ta papir za filtriranje čajev in kave. Prilagoditev strojev s sitom z nagibom bi zahtevala tudi precej časa.
- (14) Vstop podjetja Greenfield bi zahteval še večjo naložbo in precej več časa. Poleg znatne naložbe za nov stroj s sitom z nagibom bi zahteval tudi vzpostavitev prodajne mreže, tehnične podpore in distribucijskega omrežja. Tržna preiskava tudi kaže, da je treba v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave v večini držav certificirati, preden se lahko trži in stranke morajo preizkusiti material na svojih strojih.
- (15) Odločba torej ugotavlja, da upoštevni proizvodni trg zajema v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave.

V mokrem pregani papirji za laminirane papirje

- (16) Na tržnem segmentu v mokrem preganih papirjev za laminirane papirje je preiskava Komisije pokazala, da obstaja določen delež nadomestljivosti na strani ponudbe. Ker se za v mokrem pregane papirje za laminirane papirje ne zahteva izpolnjevanje standarda za stik z živili, število strojev s sitom z nagibom, ki lahko proizvajajo v mokrem pregane papirje za laminirane papirje ni omejeno na stroje, ki se uporabljajo npr. za čajne ali kavne filtre ali črevesa za klobase. Na večini strojev, na katerih se proizvaja v mokrem pregani papir za čajne in kavne filtre, se lahko proizvaja tudi v mokrem pregani papir za laminirane papirje. Tržna preiskava kaže, da se v mokrem pregani papir za laminirane papirje poleg tega proizvaja na strojih, ki med drugim proizvajajo v mokrem pregane papirje za filtrirne vrečke za sesalce, lepilne trakove in črevesa za klobase.

- (17) Odločba ni podala natančne opredelitve proizvodnega trga, saj tudi na podlagi najožje označitve upoštevnega proizvodnega trga, namreč „v mokrem pregani papirji za laminirane papirje“, transakcija ne bo povzročila bistvenega oviranja konkurence.

V. UPOŠTEVNI GEOGRAFSKI TRGI

- (18) Priglasitelji trdijo, da so upoštevni geografski trgi globalni.

V mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave

- (19) Tržna preiskava Komisije je potrdila, da je geografski trg za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave globalen. Razlog za to so svetovni tržni vzorci in odsotnost nedopustnih transportnih stroškov. Poleg tega se je pojavil nov obrat (obrat ZPM) na Kitajskem, ki bi lahko omejil proizvajalce, ki večinoma proizvajajo v EGP. Dobavitelji za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave ter večina strank, ki so dejavni po vsem svetu, te ugotovitve podpirajo.
- (20) Odločba torej ugotavlja, da je upoštevni geografski trg za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave globalen.

V mokrem pregani papirji za laminirane papirje

- (21) Čeprav so stranke navedle, da v mokrem pregane papirje za laminirane papirje dobavljajo in obdelujejo v EGP, je tržna preiskava potrdila, da predpisi ne predstavljajo ovire za trgovanje na globalni ravni. Proizvajalci laminiranih papirjev običajno svoje proizvode dobavljajo po vsem svetu. Poleg tega nizki prevozni stroški kažejo v korist svetovnega trga. Pomanjkanje tehnične pomoči, tj. bojazen, ki so jo izrazile nekatere stranke, da bi opravičile svojo nenaklonjenost do uvoza, se lahko odpravi z lokalnimi prodajnimi mrežami in mrežami tehnične pomoči.
- (22) Odločba torej ugotavlja, da je upoštevni geografski trg za v mokrem pregane papirje za laminirane papirje globalen.

VI. OCENA

V mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave

- (23) Na globalnem trgu za v mokrem pregane papirje za filtriranje kave in čaja je združeno podjetje imelo v letu 2005 tržni delež približno 60–70 % (Glatfelter 30–40 %, Lydney Business 20–30 %). Preden je podjetje Crompton prešlo v upravljanje, so bili na trgu aktivni trije glavni konkurenti (Glatfelter, Crompton in Ahlstrom). Po tem, ko bo izvedena priglašena transakcija, bodo na trgu prav tako trije dejanski tekmeči (Glatfelter, Purico in Ahlstrom). Purico bo poleg nakupa papirnic Simpson Clough in Devon Valley podjetja Crompton (skupaj z blagovno znamko Crompton) zagnal svoj nov obrat ZPM na Kitajskem in tako vstopil na trg za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave bolj ali manj istočasno s priglašeno transakcijo. Trenutno znaša delež podjetja Ahlstrom na globalnem trgu približno [10–30 %], delež podjetja Purico na globalnem trgu pa znaša približno [10–30 %].
- (24) Velik tržni delež in pomembna porast zmogljivosti subjekta po pridobitvi sta kazalca tržne moči. Vendar bodo zmogljivost stranke, da dvigne cene, omejevali številni konkurenti, zlasti Purico. Z nakupom obratov Simpson Clough in Devon Valley je podjetje Purico pridobilo položaj in prednosti uveljavljenega dobavitelja v očeh kupcev, tudi na svetovni ravni. Sredstva, ki jih je podjetje Purico kupilo od podjetja Crompton, skupaj z najnovjšim obratom ZPM na Kitajskem, bodo podjetju Purico zagotovila izredno ugoden položaj za učinkovito konkuriranje s svojo proizvodnjo ZPM v mokrem preganih papirjev za filtriranje čajev in kave. Kakor je potrdila tržna preiskava, ta stroj predstavlja pomemben konkurenčni pritisk na evropske proizvajalce, saj je trenutno zmožen proizvesti okrog 1–10 kt/leto proizvodov za isto industrijo kot Simpson Clough, ki je v mokrem pregani papir predvsem za filtriranje čajev in kave.
- (25) Poleg tega bi v primeru, da priglasitelj dvigne cene ali zmanjša proizvodnjo v mokrem pregane papirja za filtriranje čajev in kave, lahko podjetje Ahlstrom povečalo proizvodnjo. Če bi podjetje Glatfelter znatno povišalo ceno in bi se s tem verjetno povečala donosnost podjetju Ahlstrom za v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave, bi lahko podjetje Ahlstrom preusmerilo zmogljivosti ali bi lahko investiralo v povečanje zmogljivosti s prilagoditvijo namembnosti obstoječih strojev ali nakupom in prilagoditvijo namembnosti rabljenih strojev. Ahlstrom ima znanje in tehnologijo, da lahko spremeni namembnost takega stroja in ga upravlja. Ahlstrom ima tudi že distribucijsko in prodajno mrežo.

- (26) Poleg tega pa tudi drugi dobavitelji v mokrem preganega papirja, ki lahko proizvajajo v mokrem pregani papir za filtriranje čajev in kave, omejujejo podjetje Glatfelter. Trenutno nimajo vsi zmožnosti proizvajati dvoslojni v mokrem pregani papir in videti je tudi, da so bolj usmerjeni na manjše kupce, ki imajo nižje standarde kot večina velikih kupcev. Vendar ko bodo ti dobavitelji bolj razvili svoje v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave, bodo lahko poslovali tudi z večjimi strankami. Svoj obseg prodaje pa lahko povečajo tudi brez velikih strank in s tem odvzamejo delež prodaje drugim proizvajalcem kavnih in čajnih filtrov, ter tako onemogočijo, da bi lahko podjetje Glatfelter dvignilo svoje cene ali omejilo proizvodnjo.
- (27) Komisija je ugotovila, da nekaj konkurenčnega pritiska izvajajo tudi alternativni materiali v mokrem preganim papirjem za filtriranje čajev in kave (npr. preja in najlon). Medtem ko se zdaj še ne pričakuje, da bi ti alternativni materiali v pomembnem obsegu nadomestili v mokrem pregane papirje, se bo povpraševanje strank v prihodnosti verjetno usmerilo v alternativne materiale in tako še dodatno sprostilo dodatne zmogljivosti za v mokrem pregane papirje za filtriranje čajev in kave ter tako do neke mere omejilo zmožnost priglasiatelja, da uveljavlja tržno moč in dviguje cene.
- (28) Odločba zato ugotavlja, da enostranski učinki niso verjetni, saj bodo stranko v njeni zmogljivosti dvigovanja cen omejili številni močni konkurenti in v določeni meri alternativni materiali. Glede na usklajene učinke Odločba tudi zaključuje, da po natančni obravnavi strukture trga

in odzivov strank ter trenutnih in potencialnih konkurentov taki učinki niso verjetni.

V mokrem pregani papirji za laminirane papirje

- (29) Preiskava Komisija kaže, da tržni segment za laminirane papirje označuje nizko povpraševanje in visok potencial dobave s strani drugih proizvajalcev v mokrem preganih papirjev, koncentrirano povpraševanje in da bi bil predvideni tržni delež kombiniranega podjetja nizek. Na tej podlagi Komisija meni, da ni verjetno, da bi predlagana transakcija na trgu imela protikonkurenčen učinek.
- (30) Svetovalni odbor za koncentracije je 6. decembra 2006 podal pozitivno mnenje o osnutku odločbe in dal odobritev za sprejetje Odločbe.

VII. SKLEPNA ODLOČITEV

- (31) V Odločbi se ugotavlja, da predlagana koncentracija ne ovira bistveno učinkovite konkurence na skupnem trgu ali na njegovem znatnem delu, zlasti kot posledica oblikovanja ali krepitve prevladujočega položaja. Zato razglašča koncentracijo združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP, v skladu s členom 2(2) in členom 8(1) Uredbe o združitvah ter členom 57 Sporazuma EGP. Zato se sklene, da Komisija na podlagi ustnega postopka: upošteva Mnenje Svetovalnega odbora z dne 6. decembra 2006; se seznanj s končnim poročilom pooblaščenca za zaslišanje v tej zadevi; in sprejme priloženo odločbo v angleškem jeziku, ki je verodostojni jezik.